

Hours with a Baby Doll
(non-professional sample translation)

Written by Nina Kokelj

Illustrated by Bojana Dimitrovski

page 5

Your mother gave birth to you.
She and your dad loved each other very, very much
and then you were born.

You've got your baby doll for Christmas,
or maybe you've received it as a birthday present
or just like that.

Well it doesn't even matter.
Now you are, for fun, a mother too.
You are happy, aren't you?

page 6

Is it a girl or a boy?
You tell.

Did you give baby a name yet?

Give her a name, if it's a girl.
If it's a boy his name could be Nicholas. Or Robert.
Well you can come up with another name too.

page 7

You can play with a baby doll also if you are home alone.
Or when it's raining.

page 8

First you have to dress him nicely.

Put a nappy on his botty.
From a white and soft rag you can create a Ditto nappy.

Even though baby dolls don't pee
it is almost necessarily that they have nappy. For fun.

Then put some slippers on him.
Ask your grandmother if she could weave them.
You could also buy them in the shop.
It will be much nicer, if your grandmother would weave them.
Or aunt. Or your mommy.

page 9

Feed the baby.

Take a cup and a small spoon.

page 10

Then take a baby on a walk.

Do you have a pram?

Take a baby to the balcony.

And there is a park.

If you don't have a pram, you can put the baby in the sling.

Now you can carry it on a walk.

page 11

On the playground. If it sunny.

page 12

If the baby gets sick

you have to take it to the doctor's.

The doctor could be your friend from your kindergarten.

Or your aunt, who came for a visit.

Or your father; did you ask him

if he could be a doctor for ten minutes?

page 13

The hospital is in the bathroom.

page 14

The doctor will take care of your baby doll;

with wet cotton wool he will wipe part of his Ditto botty.

and he will give him an injection, maybe just like the one
you got at your doctor's.

From the real first aid kit

he will pull out a bandage and he will wrap his arm

or a leg – wherever a baby got hurt.

You tell a doctor where the problem is.

Maybe a plaster will be enough.

page 15

A candy is the pill. Unwrap it, put it

into baby's mouth, but then you eat it.

page 16

If you are late for work,

take the baby to kindergarten.

To a living room.

There on the couch other baby dolls and your stuffed animals are waiting for him.

page 17

Then, for couple of minutes, you can turn into a teacher.

You tell a fairy tale to the children in the class.

Once there was a teacher with a blue hat and she went to the green park. Instead of the dog there was a sheep hopping beside her. The teacher was reading a book from the end to the beginning. There was a boy sitting on the bench, waiting for something beautiful to happen. He caught a sigh of her, the teacher; he saw a blue hat and a sheep and a book. He fell in love with her. Very much. The hat was blown away by the wind and the sheep rushed to the meadow, the lonely old man was browsing through a book and the teacher and the boy were already in love and they were holding hands and then they kissed. They got married and got a baby.

page 18

When you are celebrating New Year's Eve at home
let the baby be with you.

Baby can also stay up late
even till midnight,

he watches the fireworks with you and gets all excited about the lights.

page 19

Then, in your bed, hug a baby
give him a kiss and tell him, that you love him.
Wish him a happy New Year.

page 20

During the summer take a baby with you to the seaside.
Let his legs go under the water.

You can build your home in the caravan and you can
invite your cousin for a visit, if she is with you at the seaside.
Or someone else. Maybe your cousin can
take care of a baby, while you put on him arm bands
and go for a swim.

Show a baby
the most beautiful sea secrets
sea urchin, fishy,
octopus, star fish.
Beautiful, round stone,
that you have found on the beach.

If you go on a boat ride, lift him high,
so he can be delighted by the Sun.

Who knows, maybe you'll meet dolphins.
Dolphins love children.

page 21

When in the evening you'll go for an ice cream, take the baby with you.

page 22

Your baby will be very happy, if you'll take him to the zoo.
The real one or the one in your room.

Bears roar, monkeys are making fun, kangaroos are jumping high.

Even your baby is not afraid of the snake, because he feels safe in your arms.

page 24

One day you'll grow up.

page 25

Then you won't play with your baby anymore.

page 26

Almost certainly you'll become a real mother.

You'll tell your baby how it was before he was born.

When you were a mother for fun.

page 27

When you had your own baby – a baby doll.

When you were playing. When you were learning.
When you were a child.

page 28

Then you'll open up that gold-plated box and there will be
the most beautiful toy, the one you loved the most.
Baby doll. You'll give him to your child.
And when you'll be watching him play,
you will for a moment take a look out of the window.
You'll feel the memory, warm and forever yours.